

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Испания о сотрудничестве в области предупреждения бедствий и взаимной помощи при ликвидации их последствий

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Испания, в дальнейшем именуемые Сторонами, в соответствии с Договором о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Королевством Испания от 12 апреля 1994 года,

сознавая опасность, которую несут бедствия для обеих стран, признавая, что сотрудничество в области предупреждения бедствий и оказания помощи в целях ликвидации их последствий будет способствовать обеспечению благосостояния и безопасности обеих стран, принимая во внимание взаимную выгоду, которую можно будет

получать в результате осуществления научно-технического сотрудничества и обмена информацией в указанной области, а также взаимного оповещения в кратчайшие сроки о бедствиях, последствия которых выходят или могут выйти за пределы границ обоих государств,

учитывая возможность возникновения бедствий, которые не могут контролироваться или последствия которых не могут быть ликвидированы силами одной из Сторон и могут потребовать скоординированных действий, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"бедствие" - любое происшествие природного или техногенного характера, которое может повлечь или повлекло за собой значительные человеческие жертвы, ущерб здоровью людей, имуществу или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

"запрашивающая Сторона" - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения и материалов обеспечения;

"предоставляющая Сторона" - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения и материалов обеспечения;

"предупреждение бедствий" - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения бедствий, а также на сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей

природной среде и материальных потерь в случае их возникновения;
"ликвидация последствий бедствий" - аварийно-спасательные и

другие неотложные работы, проводимые при возникновении бедствий и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, имущества, снижение размеров ущерба окружающей природной среде;

"зона бедствия" - территория, пострадавшая в результате бедствия;

"группа по оказанию помощи" - организованная группа специалистов предоставляющей Стороны, в том числе военный персонал, предназначенная для оказания помощи и обеспеченная необходимым оснащением;

"оснащение" - материалы, технические и транспортные средства, снаряжение группы по оказанию помощи и личное

снаряжение, используемые для оказания помощи;

"материалы обеспечения" - материальные средства, предназначенные для распределения среди населения, пострадавшего в результате бедствия;

"компетентные органы" - в Российской Федерации:

Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий; в Королевстве Испания: Главное управление гражданской защиты Министерства внутренних дел.

Статья 2

Направления сотрудничества

Стороны сотрудничают по следующим направлениям:
разработка мер, направленных на определение новых возможностей предупреждения бедствий и ликвидации их последствий;

разработка порядка осуществления оперативного обмена информацией о бедствиях, произошедших на территории государства одной из Сторон;

оказание взаимной помощи при ликвидации последствий бедствий.

Статья 3

Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения предусматривает:

обмен специалистами и учеными;

обмен информацией и технологиями;

организацию совместных конференций, семинаров и рабочих совещаний;

разработку, подготовку и осуществление исследовательских проектов и совместных учений;

подготовку публикаций, отчетов и специальных исследований;

установление каналов обмена информацией между учреждениями Сторон;

ликвидация последствий бедствий;

любую другую деятельность, которая связана с предупреждением бедствий и ликвидацией их последствий и может

быть согласована компетентными органами Сторон.

Статья 4

Условия сотрудничества

Сотрудничество осуществляется в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон. Расходы производятся за счет бюджетных средств организаций, участвующих в различных программах и проектах.

Статья 5

Совместная комиссия

Для реализации мероприятий по выполнению положений настоящего Соглашения компетентные органы Сторон учреждают Совместную комиссию по сотрудничеству в области предупреждения бедствий и взаимной помощи при ликвидации их последствий (далее именуется - "Совместная комиссия").

Компетентные органы будут информировать соответствующие Стороны о решениях, принимаемых Совместной комиссией. Заседания Совместной комиссии будут проводиться поочередно в Российской Федерации и в Королевстве Испания, за исключением случаев, дополнительно согласованных компетентными органами.

Статья 6

Оповещение о бедствиях

Компетентные органы Сторон информируют друг друга через установленные пункты связи о бедствиях, последствия которых могут оказать вредное воздействие на территорию государства другой Стороны, а также, в случае необходимости, о любых бедствиях, имеющих место на территории их государств.

Сообщение должно содержать сведения о характере бедствия и месте, где оно произошло, о мерах по ликвидации его последствий, которые приняты и которые планируется предпринять, о возможном развитии обстановки и любую другую информацию, которую информирующая Сторона сочтет нужным сообщить. Эти сведения

должны передаваться по мере развития обстановки.

Компетентные органы Сторон проинформируют друг друга о пунктах связи, определенных для обмена информацией.

Статья 7

Оказание помощи

В случае угрозы или возникновения бедствия Стороны будут оказывать друг другу необходимую взаимную помощь. Помощь будет оказываться с учетом возможностей Сторон с целью предотвращения, ограничения или исключения негативного воздействия бедствий на людей, имущество и окружающую природную среду.

Оказание помощи при бедствиях осуществляется на основе

запросов Сторон, которые направляются через их компетентные органы.

Запрашивающая Сторона определяет вид и объем необходимой помощи и направляет предоставляющей Стороне информацию,

необходимую для принятия решения.

Предоставляющая Сторона в кратчайшие сроки принимает решение по запросу и, в случае принятия положительного решения, информирует запрашивающую Сторону об объеме и условиях предоставления помощи.

Статья 8

Оснащение групп по оказанию помощи

Оснащение групп по оказанию помощи должно быть рассчитано на ведение автономных действий в зоне бедствия в течение 72 часов. По окончании запасов обеспечение групп по оказанию помощи всем необходимым для их функционирования осуществляется запрашивающей Стороной.

Статья 9

Руководство группами по оказанию помощи

Руководство деятельностью групп по оказанию помощи предоставляющей Стороны осуществляется компетентным органом запрашивающей Стороны через руководителей этих групп.

Группы по оказанию помощи используются в зоне бедствия для ликвидации последствий бедствия.

Запрашивающая Сторона обеспечивает бесплатное медицинское обслуживание членов групп по оказанию помощи предоставляющей Стороны и обеспечивает условия безопасности, необходимые для выполнения их задач.

Члены групп по оказанию помощи в течение всего периода их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны

обязаны соблюдать законодательство этого государства. При этом в отношении трудового законодательства они находятся под юрисдикцией государства предоставляющей Стороны. Если группы по оказанию помощи включают в себя военный персонал, то на него распространяется действие законодательства государства предоставляющей Стороны, регулирующего статус военнослужащего.

Статья 10

Условия пересечения государственной границы группами по оказанию помощи

Каждая из Сторон обеспечивает приоритетное выполнение процедур контроля при пересечении государственной границы группами по оказанию помощи.

Члены групп по оказанию помощи пересекают государственную границу государства запрашивающей Стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, по документам, удостоверяющим их личность и дающим право на пересечение

границы. Во время выполнения работ по оказанию помощи они могут находиться на территории государства запрашивающей Стороны без виз. Руководитель группы должен иметь при себе документ,

выданный компетентным органом предоставляющей Стороны, подтверждающий его полномочия, и поименный список членов группы по оказанию помощи.

Порядок пропуска через границу кинологических групп и порядок их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны определяется в каждом случае в соответствии с карантинными правилами, действующими на территории государства запрашивающей Стороны.

Перемещение групп по оказанию помощи, перевозка их оснащения и материалов обеспечения могут осуществляться автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным

транспортом. Порядок использования указанных видов транспорта определяется компетентными органами Сторон.

Статья 11

Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения

Оснащение и материалы обеспечения, ввозимые на территорию государства запрашивающей Стороны и вывозимые с территории государства предоставляющей Стороны для целей ликвидации стихийных бедствий, освобождаются от таможенных пошлин и налогов в соответствии с законодательством государств Сторон.

Таможенное оформление оснащения и материалов обеспечения производится в упрощенном виде и в приоритетном порядке на основании уведомлений, выдаваемых компетентными органами Сторон, в которых указываются состав групп по оказанию помощи, перечень

ввозимого или вывозимого оснащения и материалов обеспечения. Группам по оказанию помощи разрешается перевозить только оснащение и материалы обеспечения, указанные в перечне. После окончания работ по оказанию помощи ввезенное оснащение подлежит вывозу с территории государства запрашивающей Стороны предоставляющей Стороной. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оснащение обратно, оно может быть передано в качестве безвозмездной помощи компетентному органу запрашивающей Стороны на согласованных

условиях. В этом случае необходимо уведомить компетентные органы и таможенные органы, указав виды, количество и место нахождения передаваемого оснащения.

При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей Стороны может быть ввезено необходимое количество медицинских препаратов, содержащих наркотические вещества. В этом случае руководитель группы по оказанию помощи предъявляет таможенным органам Сторон декларацию о наличии медицинских препаратов, содержащих наркотические вещества, с указанием их номенклатуры и

количества.

Таможенное оформление и таможенный контроль в отношении медицинских препаратов, содержащих наркотические вещества, осуществляется в соответствии с таможенным законодательством государств Сторон.

Указанные медицинские препараты не подлежат передаче запрашивающей Стороне и используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом под административным контролем запрашивающей Стороны.

Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические вещества, подлежат вывозу обратно под таможенным

контролем запрашивающей Стороны на основании документов, подтверждающих номенклатуру и количество этих препаратов. На израсходованные медицинские препараты, содержащие наркотические вещества, таможенным органам запрашивающей Стороны предъявляется акт об их использовании, подписанный руководителем группы по оказанию помощи и заверенный представителем компетентного органа запрашивающей Стороны.

Статья 12

Возмещение расходов

Запрашивающая Сторона возмещает предоставляющей Стороне расходы, связанные с оказанием помощи, включая оплату оказанной медицинской помощи, если Стороны не договорились об ином.

Запрашивающая Сторона может в любой момент отменить свою просьбу об оказании ей помощи, но в таком случае предоставляющая Сторона вправе получить компенсацию за понесенные ею расходы.

Возмещение расходов производится немедленно после поступления от предоставляющей Стороны требования об этом, если Стороны не договорились об ином.

Предоставляющая Сторона будет страховать членов групп по

оказанию помощи. Расходы по оформлению страхования включаются в общие расходы по оказанию помощи.

Предоставляющая Сторона освобождается от платы за пролет, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него воздушных судов, а также от платы за радионавигационные услуги.

Вопросы возмещения расходов за топливо и техническое обслуживание воздушных судов Стороны будут решать отдельно в каждом конкретном случае.

Статья 13

Возмещение ущерба

Запрашивающая Сторона берет на себя расходы по репатриации и оказанию медицинской помощи, связанные с ранением или смертью членов группы по оказанию помощи, если это случилось при выполнении задач по реализации настоящего Соглашения.

Если член группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения на территории государства запрашивающей Стороны,

нанесет вред юридическому или физическому лицу, то ущерб возмещает запрашивающая Сторона в соответствии с законодательством своего государства, применяемым при нанесении

вреда юридическому или физическому лицу в случае оказания помощи ее гражданами.

Предоставляющая Сторона возместит вред, причиненный членом группы по оказанию помощи, только в том случае, если он причинен преднамеренно или по грубой небрежности.

Компетентные органы Сторон обмениваются всей необходимой информацией относительно ситуации, при которой был нанесен ущерб.

Статья 14

Использование информации

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, которая в соответствии с законодательством государств Сторон не подлежит разглашению, публикуется и используется на основе практики, существующей в государстве каждой из Сторон, если иное не согласовано в письменной форме компетентными органами Сторон.

Статья 15

Отношение к другим международным договорам и обязательствам

Настоящее Соглашение не затрагивает сотрудничества любой из Сторон с другими государствами и международными организациями, а также прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых она является.

Статья 16

Разрешение споров

Споры, возникающие относительно толкования и применения настоящего Соглашения, будут решаться путем проведения переговоров между Сторонами.

Статья 17

Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне не менее чем за шесть месяцев письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет

затрагивать обязательств Сторон, предусмотренных настоящим Соглашением, и осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершённую до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в Мадриде " 14 " июня 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Королевства Испания